

Porównanie tłumaczeń Izajasza 17:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz nie obejrzy się na ołtarze, dzieło swoich rąk, i nie spojrzy na to, co wykonały jego palce – na aszery* i ołtarzyki kadzielne. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie obejrzy się już na ołtarze, dzieło swoich rąk. Nie spojrzy już na dzieło swoich palców — na poświęcone słupy i ołtarzyki kadzielne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nie popatrzy <i>więcej</i> na ołtarze, dzieło swoich rąk, ani nie będzie patrzeć <i>na to</i> , co uczyniły jego palce ani na gaje, ani na posągi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie obejrzy się na ołtarze, sprawę rąk swoich, ani na to, co uczyniły palce jego, patrzeć będzie, ani na gaje poświęcone, ani na obrazy słoneczne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a nie przykloni się do ołtarzów, które udziały ręce jego, a na to, co uczyniły palce jego, nie pojrzy, na gaje i na zbory.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie popatrzy więcej na ołtarze, dzieło rąk swoich, ani nie rzuci okiem na to, co uczyniły jego palce: na aszery i stele słoneczne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz nie obejrzy się na ołtarze, dzieło swoich rąk, i nie popatrzy na robotę swoich palców, na słupy drewniane ani na ołtarzyki kadzielne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będzie natomiast patrzył na ołtarze, dzieło swoich rąk, i nie będzie oglądał tego, co wykonały jego palce: ani aszer, ani ołtarzy kadzielnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie spojrzy więcej na ołtarze bożków - dzieła rąk swoich, nie popatrzy na wytwór swoich palców, na aszery i bałwochwalcze ołtarze!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nie popatrzy więcej na ołtarze [bożków] - dzieło rąk swoich, i nie spojrzy na to, co wytworzyły jego palce - na aszery i słupy poświęcone słońcu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не будуть надіятися на жертівники, ані на діла їхніх рук, які зробили їхні пальці, і не дивитимуться на їхні дерева, ані на їхні гидоти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie obejrzy się na ołtarze, dzieło swych rąk; nie spojrzy na to, co utworzyły jego palce; ani na gaje, ani też na posągi słońca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie będzie spoglądał na ołtarze, dzieło swych rąk, i nie będzie się wpatrywał w to, co uczyniły jego palce, ani w święte pale, ani w kadzielnie.

¹⁾ aszery : kan. bóstwa urodzaju (<x>50 16:21</x>; <x>140 34:3-7</x>; <x>290 27:9</x>).